

CUVÂNT-ÎNAINTE

Publicăm în prezentul volum o parte dintre lucrările care au fost prezentate la ediția a XIV-a a Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” (Iași, 5-6 iunie 2025), manifestare științifică organizată de Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” (ICI-DSU) al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România, Mitropolia Moldovei și Bucovinei și Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași, în parteneriat cu Biblioteca Centrală Universitară „Mihai Eminescu”, Muzeul Municipal „Regina Maria” și Palatul Culturii din Iași.

Deschiderea festivă a Simpozionului a fost moderată de domnul prof. univ. dr. Eugen Munteanu, profesor emerit al Universității „Alexandru Ioan Cuza” și membru corespondent al Academiei Române, și a beneficiat de prezența părintelui arhimandrit Hrisostom Rădășanu, care a transmis mesajul IPS Teofan, mitropolitul Moldovei și Bucovinei, a domnului prof. univ. dr. Conțiu Tiberiu Șoitu, prorector la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, a domnului CS I dr. Sorin Tașcu, director al Institutului de Cercetări Interdisciplinare, a părintelui conf. dr. Cătălin Vatamanu, care a reprezentat Facultatea de Teologie Ortodoxă din Iași, și a doamnei CS II dr. Mădălina Ungureanu, lider al grupului de cercetare „Monumenta linguae Dacoromanorum”.

În continuarea deschiderii festive a avut loc lansarea volumului omagial *Biblica et Philologica: Studies in Honor of Eugen Munteanu*, editat de Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Maria Moruz și Mădălina Ungureanu și publicat la editura Hartung-Gorre din Konstanz la sfârșitul anului 2024. Volumul a fost prezentat de Prof. dr. dr. h.c. Wolfgang Dahmen și de CS II dr. Mădălina Ungureanu.

Conferința inaugurală, susținută de prof. em. dr. Takamitsu Muraoka de la Universitatea din Leiden, a fost intitulată *Between the Septuagint and New Testament*.

Lucrările simpozionului, desfășurate pe parcursul a două zile, au inclus comunicări prezentate de specialiști din mai multe centre universitare românești și de peste hotare. Comunicările au acoperit patru zone tematice, surprinse și în volumul de față: *problematica filologică*, *problematica traductologică*, *hermeneutica biblică* și *istoria receptării textelor sacre*. Pe lângă acestea, programul a cuprins o masă rotundă intitulată *De ce să învățăm limbile biblice?. O discuție inspirată de cartea profesorului Takamitsu Muraoka, Why Read the Bible in the Original Languages?*, Leiden, 2020. Masa rotundă a fost moderată de părintele conf. dr. Alexandru Mihăilă și i-a avut ca invitați pe prof. em. dr. Takamitsu Muraoka, pr. prof. dr. Ioan Chirilă, prof. dr. Francisca Băltăceanu, prof. dr. Monica Broșteanu, prof. em. dr. Mihaela Paraschiv, prof. em. dr. Eugen Munteanu, pr. conf. dr. Cătălin Vatamanu.

Au urmat alte patru lansări de carte: *Sinodul I Ecumenic de la Niceea*, vol. I. *Documente și izvoare contemporane*, ediție, studiu introductiv și bibliografie de Adrian Marinescu, traducere de Alexandru Mihăilă, București, Editura Addendum, 2025, Colecția Patristica (prezentată de conf. dr. Alexandru Mihăilă); *Biblia după textul ebraic. 1 și 2 Samuel*, ediție îngrijită de Maria Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu, traducere, studii introductive și note de Maria Francisca Băltăceanu, Monica Broșteanu, Melania Bădic, Emanuel Conțac, Octavian Florescu, Cristinel Iatan, Sorin-Ioan Loghin, Ovidiu Pietrăreanu, Tarciziu-Hristofor Șerban, Silviu Tatu, Humanitas, 2024 (prezentată de pr. conf. dr. Cătălin Vatamanu); *Mitropolitul Dosoftei, Molităvnic de-nțales, Iași, 1681*, ediție, studii și glosar de Mădălina Ungureanu (coordonator), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Maria Moruz, Mihail Khalid Qaramah, Cornel Tatai-Baltă și Anca-Elisabeta Tatay, cuvânt înainte de Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași / Editura „Mitropolit Iacov Putneanul”, Mănăstirea Putna, 2024 (prezentată de CS III dr. Mariana Nastasia); *Sfântul Ioan Gură de Aur, Comentariu la Faptele Apostolilor*, volumul II, traducere din limba greacă veche și note de Monahia Parascheva Enache, ediție îngrijită și introducere de Dragoș Mîrșanu, Editura Doxologia, 2024 și *Sfântul Ioan Gură de Aur, Comentarii la Ieremia și Daniel*, traducere din limba greacă veche și note de Monahia Parascheva Enache, argument și studiu introductiv de Pr. Claudiu-Ioan Coman, ediție îngrijită de Dragoș Mîrșanu, Doxologia, 2025 (prezentată de Dragoș Mîrșanu și pr. Claudiu-Ioan Coman).

Ediția a XIV-a a simpozionului a fost găzduită de Biblioteca Centrală Universitară „Mihai Eminescu” și de Muzeul Municipal „Regina Maria” din Iași.

Simpozionul a fost conceput ca un cadru de dezbatere a unei problematice insuficient explorate în cercetarea românească, și anume problematica diversă și complexă a tradiției biblice românești, înțeleasă ca ansamblu al tuturor textelor prin care Sfânta Scriptură este reprezentată în limba română, în conexiunile lor multiple, de natură istorică, inter-culturală și inter-lingvistică, teologică, hermeneutică, filosofică, antropologică, literară etc.

Organizatorii Simpozionului și editorii volumului de față își exprimă speranța că cititorii avizați vor găsi în textele publicate confirmarea convingerii lor că tradiția biblică românească, bogată, diversă și surprinzătoare, constituie un domeniu de studiu și cercetare fascinant și încă insuficient explorat.

Editorii